

POLONIA KAUKASKA

Выпуск 2(34) *Ежеквартальная газета Союза поляков на КМВ* Лето 2005

Wielcy Polacy



Cała Polska go kochała, razem z nią i cały świat

Wieczorem 2 kwietnia w Watykanie zmarł papież Jan Paweł II w wieku prawie 85 lat, na 27 roku pontyfikatu.

W przededniu wszyscy wierni kościoła w Piatigorsku zebrali się, żeby modlić się o jego zdrowie. Od rana 3 kwietnia uczcili jego pamięć i modlili się o jego duszę.

Karol Wojtyła urodził się 18 maja 1920 roku w Wadowicach, na południu Polski. W przededniu drugiej wojny światowej, w 1938 roku dostał się na studia na Uniwersytecie Jagiellońskim, na wydziale filozofii. Ukończył te studia podczas okupacji niemieckiej, kiedy funkcjonował uniwersytet podziemny.

Pod wpływem wydarzeń tej wojny podjął decyzję zostać księdzem i przyjąć święcenia kapłańskie. Zrobił wspaniałą karierę duchową. 16 października 1978 roku został wybrany na papieża.

Z całego serca kochał Boga i swoją Ojczyznę, jej miasta i góry, a przede wszystkim jej ludzi i miłość ta była oczywiście wzajemną. W momencie wybrania Jana Pawła II na papieża była Polska krajem obozu socjalistycznego i członkiem Paktu Warszawskiego, przy jego zgonie zaś była już od 5 lat członkiem NATO i prawie od roku – Unii Europejskiej. W znacznym stopniu na takiej zmianie polega też i

jego zasługa, był bowiem jedną z najbardziej wpływowych osób w świecie, a więc i jego opinie też wzięto pod uwagę podczas przyjęcia decyzji o przystąpieniu Polski do tych organizacji.

Dużo zrobił oczywiście i dla rozwoju kościoła katolickiego i wzmocnienia jego wpływów. W tym celu dokonał ponad 100 pielgrzymek po całym świecie, w tym do krajów byłego obozu socjalistycznego i nawet byłych republik Związku Radzieckiego, w tym do Ukrainy i Kazachstanu. Marzył o pielgrzymce do Rosji, ale niestety nie udało się.

Święta pamięć o Janie Pawle II pozostanie na zawsze w sercu każdego Polaka, katolika i poprostu uczciwego człowieka naszego różnorodnego świata.

Pozostanie ona także w pamięci każdego członka naszego Związku. Tym bardziej, że w dniu Bożego Narodzenia 2004 roku nasz były sekretarz pani Ludmiła Budnik dostała z Watykanu pocztówkę, w którą Ojciec Święty przez swego sekretarza, arcybiskupa Stanisława Dziwisza, przekazał pani Budnik swe błogosłowieństwo.

Aleksander Bogolubow

Kronika naszego Związku

Wieczorem 1 maja zespół naszego Związku „Strumyk” oraz chór „Wisła” wyjeżdżał razem z naszym prezesem panem Supersonem do Władykaukazu, gdzie w dniu 2 maja w miejscowym Domu oficera wzięli udział w uroczystościach, poświęconych Dniu Konstytucji Polski i Dniu Polonii. W koncercie wzięli również udział Polacy z władykaukaskiej Polonii. Taniec naszego zespołu został bardzo ciepło przyjęty zarówno przez publiczność władykaukaską, jak i przez gości uroczystości z Polski.

Alesander Supreson

Отчёт о работе Союза поляков на КМВ за 2004г.

В нашем обществе на сегодня числится 165 человек. Правление работало в следующем составе: Суперсон Э. – председатель, Борковский Л., Козловский В. – зам. председателя, Нестеренко Г. – секретарь, Дегоева И.- ответственная за культурные мероприятия, руководитель танцевального ансамбля «Струмык», Бродовская Л., Бердник Т. – учителя польского языка, Волкова Л.- бухгалтер, Касрадзе Л.-казначей.

Активное участие в жизни общества принимали: руководитель хора «Висла»-Кедрова Татьяна и пианистка- Томашевская Светлана.

В 2004г. проводились занятия польским языком в Пятигорске – 3 группы и в Минеральных Водах- 1.

На методических курсах обучалась: Бердник Т. в Познани. На курсах по методике обучения польским танцам училась: Дегоева И. в Жешове.(2 год обучения).

На курсах польского языка училась: Таня Павлова в Петербурге, Саша Суперсон, Соня Густомясова и Катя Залевская в Кракове. К сожалению мы не смогли отправить детей на отдых в Польшу так как места нам в этом году не выделили. Также пропало место на курсах польского языка с элементами танца в Люблине из за того, что направляемый человек отказался от поездки.

Студент Алексей Горюшенко, обучающийся в Астрахани, получает стипендию польского фонда «Семпер полония». Трое членов общества находившихся в трудном материальном положении получили материальную помощь.

Выпущено 4 номера «Кавказской полонии»

В 2004 г. были проведены следующие мероприятия:

1. День полонии и День Конституции Польши - организован концерт, поздравления ветераном ВОВ с вручением денежных премии. Организована поездка во Владикавказ 3 Мая с концертом в исполнении хора «Висла» и танцевального

коллектива «Струмык»

2. Участвуем в фестивале в Эссентуках «Славянский базар». Выступает наш хор «Висла» и танцевальный ансамбль «Струмык» -июнь 2004г.

3. Дни польской культуры- самое торжественное мероприятие приуроченное к Дню независимости Польши и 13 годовщине польского общества на КМВ. Праздник проводили в Костёле. Выступали все наши коллективы, а также гости из Владикавказа. Были приглашены другие национальные общества Пятигорска. Бигос – традиционное польское блюдо- приготовила пани Людмила Елохина.

4. Для детей было организовано много культурных мероприятий членом нашего общества и спонсором Балакиной Аллой Васильевной. Дети посетили театр 2 раза, музей краеведения, дом- музей Лермонтова, зоопарк, катались в парке на аттракционах. 4 раза посетили кафе. Кроме этого Алла Васильевна устраивала детей нашего общества в санатории «Юность» г. Эссентуки на лечение. На праздники привозила сладкую воду, парзан, вино, выпечку. Спасибо ей за всё.

5. Наши дети участвовали в проведении Рождественской постановки в костёле, совместно с приходом для всех детей была организована ёлка с конкурсами и вручением подарков от Санта Клауса.

6. В течение года проводились субботники по благоустройству костёла, приводились в порядок польские могилы на старом кладбище.

7. Особенно гордимся нашим хором «Висла», который выступал на Рождество с Польскими колядками и танцевальным коллективом «Струмык». Спасибо руководителям Татьяне Кедровой и Ирине Дегоевой. Что нам не удалось: это занять свое помещение. Без своей базы нам очень трудно вести работу. Спасибо отцу Стивену за то, что он приютил нас в костёле.

Спасибо всем за активное участие в работе нашего общества.

3 апреля 2005г.

председатель правления Э. Суперсон

Две родины поэта Яна

Бернарда

профессор Ян Орловский
(Люблин)



Во время дружеской встречи с представителями нашего Союза в г. Ставрополе

Современный русский поэт Ян Игнатъевич Бернард называет своей родиной Польшу и Россию. Польский историк литературы Бяжицкозович, оценивая поэзию автора «Польских силуэтов», писал о нем в 1990 г.: «В творчестве Яна Бернарда - уроженца Варшавы и русского поэта - культурный обмен совершается путем художественного перевоплощения отдельных тем и эпизодов, фабул и сюжетов, мотивов и зарисовок, фактов и элементов, подтверждая двойное духовное гражданство поэта, его искреннюю и преданную любовь как к первой, так и ко второй своей родине».

О своем «двойном духовном гражданстве» многократно высказывался и сам поэт в стихах и в прозе. В предисловии к сборнику сонетов «Межзвездная арка» есть такое авторское признание: «Господи! Спаситель мой! Ты дал мне три места моего рождения: Варшава, Сталинград, Ставрополь! <...> Можно умирать от любви к моей ненаглядной, бесконечно милой Варшаве и возлюбленному Парижу, но невозможно расстаться со Ставрополем - это выше моих сил!» В поэтическом слове Яна Бернарда нераздельная сыновья любовь к обеим родинам наиболее экспрессивно высказана в следующей строфе сонета «Две боли»:

За Польшу, Господи, молюсь -
Была б цела и невредима.

И молится душа за Русь, -
Две боли так болят взаимно...
(«Польские силуэты», 9)

Поэзия и проза Яна Бернарда неотделима от его жизни. Повторяющиеся порою даже навязчивые мотивы и образы его творчества вполне можно принять и понять, когда перед нашими глазами раскроется драматическая картина жизни автора «Детей батальона» и особенно его детских испытаний и ощущений.

Ян Бернард родился в 1937 г. в Варшаве, в семье коммунистического подпольщика. Война очень рано - уже в сентябре 1939 г. - разрушила уютный детский мир будущего поэта. Во время немецкой бомбежки польской столицы потерялась мать мальчика, Бронислава, которая впоследствии попала в фашистский лагерь, а после войны во Францию. Отцу Игнатию после удачного побега из плена удалось вместе с сыновьями - Яном и старшим Станиславом - пробраться из оккупированной немцами Варшавы в Советский Союз. После 1941 г., во время немецко-советской войны, Игнатий Бернард служил солдатом в строительном батальоне под Сталинградом, вместе с ним остались и малолетние сыновья, как «дети батальона».

Человечеству пора покаяться хотя бы перед детьми. Бесконечные войны с древнейших времен превратили нашу планету в полигон безумств. И жертвами войн часто становятся дети. Каждый ребенок в душе поэт. И в двадцатом веке маленький скиталец войны трепетно дорожит ...

На краю большой воронки,
Где трава совсем обвисла,
Радовался, что мы вместе
С ящерицей — уцелели.

«Глаза моего детства видели столько смертей, столько жестокостей войны, что, казалось, должны были опустеть. Но, как солнечный свет, падало на эти глаза человеческое тепло. От ужасов войны детская душа излечивалась суровой нежностью солдат. Вот почему война все-таки не убила детства, не застила красок мира, не вытравив из души мечты и веру в человеческую доброту».

Обычно на этой странице нашей газеты мы помещаем стихотворения. Не стал исключением и нынешний номер. Мы хотим предложить вниманию наших читателей стихотворения недавно ушедшего от нас Папы Иоанна Павла II. Они были предоставлены нашей редакции ныне работающей в Москве Аней Лобовой. К сожалению, Аня не указала имени автора переводов этих стихов. Будем надеяться, что редакции удастся всё же его выявить, об этом мы обязательно проинформируем наших читателей.

МАТЕРИ

Над твоей могилой белой
жизни белый цвет.
Сколько лет прошло, уплыло
без тебя, о, сколько лет!
над твоей могилой белой,
что навек тебя сокрыла,
тайное, как смерть, несмело
что-то в небо возносило.
над твоей могилой белой...
мать, нет тебе забвенья!
всей своей любовью сына я
молю:
дай душе упокоенье!

(Кароль Войтыла. Из цикла
«Размышления о смерти»)

СЕСТРА

Нам не даны готовые пути,
на свет мы появляемся, как в
гости.
и подобно купине - кусту
Моисееву,
способны пылать. Или просто
засохнем.
Продолжай же нескать, и с пути
своего не
сворачивай,
утопчи так дорогу, чтоб стала
легка и свободна, чтоб в любую
минуту время нам
открывалось вечностью, в
ней зерно простоты
дозревает.

(Кароль Войтыла)

Явлен в тебе я надеждой,
жизнь вне тебя невозможна:
мое я, воспарив над смертью,
порывает с тлением плоти,
ибо я твоему телу явлен,
каждого из нас оно наполнит
силой,
дабы смерть мою могло
преодолеть то я,
что создается заново,
над смертью вознесясь
зримым и реальным
очертанием, -
и также заново соединятся в нем
тело души
моей с душой
моего тела,
чтобы свое бытие земное
утвердить в слове,
освободившись от мук, как
сердцу - под
внезапным ударом вихря,
ничего уже не страшиться:
леса трещат, где толще ветвь,
или внизу, у
корня.
Вихрь, остановленный рукой
твоею,
уйдет в молчание.

(Кароль Войтыла. Из
цикла «Искушение
ищет твой образ,
чтобы разделить
тревогу всех людей»)

Kalendarz Polski

500 lat – Początek sejmu radomskiego,
ktery uchwalii konstytucjk *Nihil novi*
100 lat – 21 stycznia 1905 roku
urodziła się Wanda Wasilewska, pisarka
i działaczka społeczna
60 lat - wyzwolenie Polski przez
Wojsko Polskie i Armię Czerwoną, na
konferencji w Jalcie uzgodniono
granice Polski na Bugu, Odrze i Nysie
15 lat - Orzeł Biały odzyskuje koronę